



**Il codice di condotta di RUAG**



# Contenuto

4	Prologo
8	I nostri valori
9	La promessa del nostro marchio
10	Integrity@RUAG
12	Un aiuto nelle decisioni
13	Campo d'applicazione
16	Tolleranza zero verso la corruzione
18	Una concorrenza corretta
20	Conflitti di interessi
22	Trade Compliance e controllo delle esportazioni
24	Pari opportunità e non-discriminazione
26	Salute e sicurezza
28	Informazioni e sicurezza delle informazioni
32	Sanzioni e notifiche di violazioni
34	Interlocutori

# Prologo

RUAG si adopera per uno sviluppo sostenibile delle sue posizioni di mercato. A tal fine è fondamentale avere una reputazione eccellente. A definire le nostre idee e le nostre azioni di ogni giorno sono valori e principi ben definiti.



**Remo Lütolf**  
Presidente del Consiglio di  
amministrazione



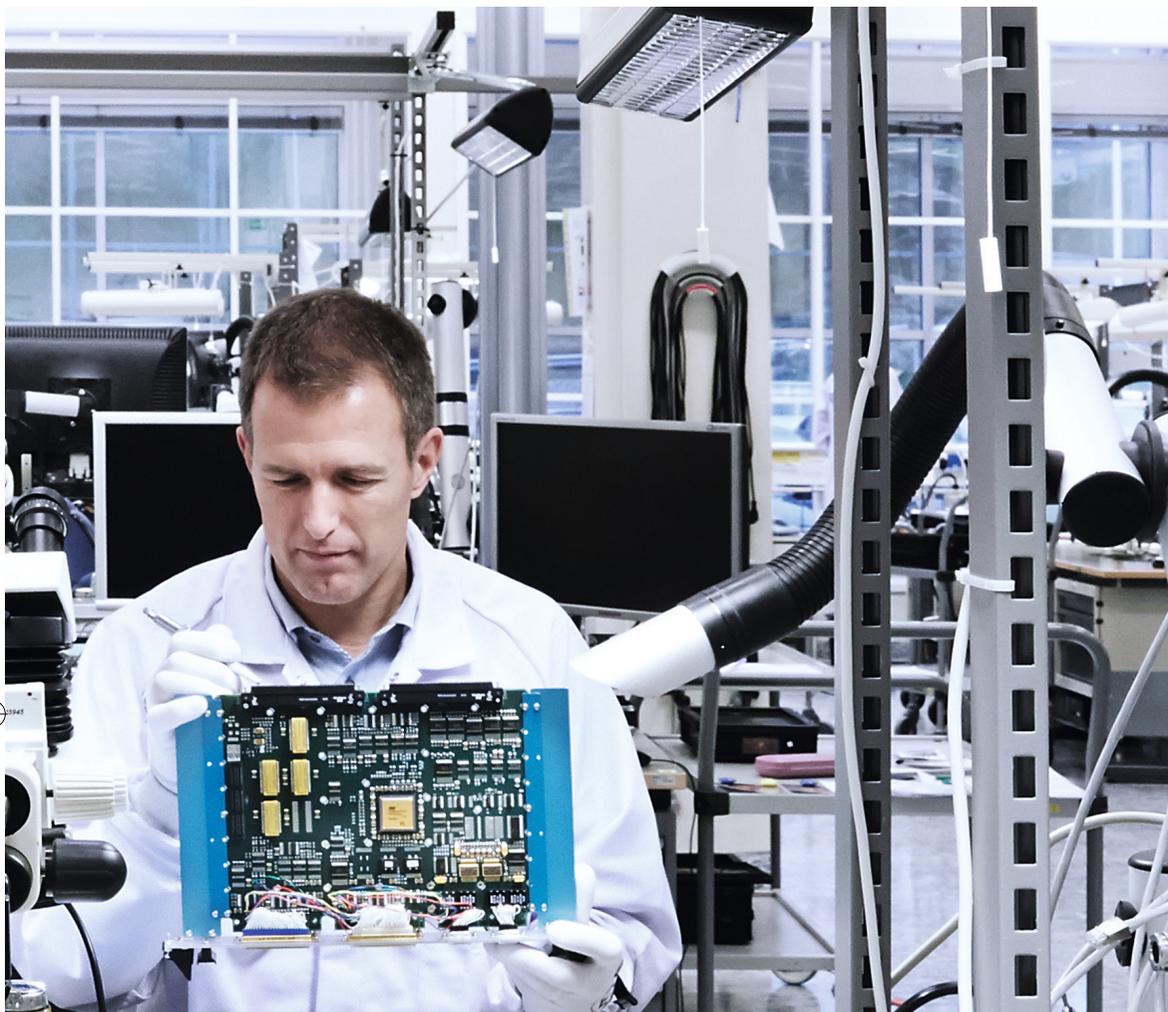
**Urs Breitmeier**  
CEO

Collaborazione, prestazioni e orientamento al futuro: questi sono i valori su cui poggia RUAG. RUAG coltiva con clienti e partner commerciali rapporti improntati all'onestà e alla collaborazione. Per RUAG i rapporti commerciali sono basati su fiducia, integrità e rispetto reciproco. Una negligenza o un'inosservanza di queste regole di base per ottenere successo commerciale è quindi in contrasto con la nostra cultura aziendale.

La ricerca della più elevata qualità, l'orientamento incondizionato verso il cliente e verso l'assistenza e il miglioramento continuo costituiscono il cardine comune su cui articoliamo i rapporti tra di noi e con tutti i gruppi target, inscindibile dal senso di responsabilità, da una comunicazione aperta, dalla correttezza nonché dal rispetto verso l'uomo e l'ambiente.

Il codice di condotta di RUAG ci aiuta a salvaguardare i chiari valori e principi ai quali siamo devoti in seno all'azienda e nei confronti di clienti, partner commerciali, fornitori, società, politica, autorità e non da ultimo verso il nostro azionista, la Confederazione Svizzera. Questo codice è il caposaldo della nostra credibilità. Definisce la nostra reputazione pubblica contribuendo così anche a garantire il nostro successo economico nel tempo.





Nella concorrenza  
sappiamo affermarci con  
prestazioni, competenza,  
qualità e innovazione.



# I nostri valori

I valori di RUAG descrivono la nostra identità e il nostro carattere. Sono il fondamento della nostra condotta, oggi e domani.

Il presente codice di condotta ci aiuta a salvaguardare i chiari valori e principi ai quali siamo devoti in seno all'azienda e nei confronti di clienti, partner commerciali, fornitori, società, politica, autorità e non da ultimo verso il nostro azionista, la Confederazione Svizzera. RUAG ammette solo comportamenti consentiti dalle leggi e norme vigenti e in sintonia con il presente codice di condotta.



# La promessa del nostro marchio

We listen to make it right.  
We stay to make it real.  
A promise you can trust.

RUAG sviluppa innovazioni utili e una tecnologia all'avanguardia richiesta a livello internazionale nelle aree della difesa e dell'industria aerospaziale. Le radici storiche di RUAG affondano nell'esercito svizzero. Sappiamo coniugare un eccellente know-how tecnologico con la lungimiranza, l'integrità e la responsabilità. È così che RUAG supporta e protegge le colonne portanti di una società prospera: sicurezza e progresso.

Ci siamo prefissi di comprendere le esigenze dei nostri clienti. Li ascoltiamo attentamente e li affianchiamo in ogni fase offrendo attendibilità e trovando per loro le soluzioni tecnologiche giuste. Forti di una qualità sempre elevata e di un'assoluta affidabilità sappiamo creare quel valore aggiunto che garantisce che torneranno volentieri da noi.

# Integrity@RUAG

Dimostriamo ogni giorno di meritare la fiducia accordataci: ci prefissiamo obiettivi elevati, operiamo con responsabilità, teniamo la parola data e seguiamo le regole.

## Le 10 regole d'oro

- 01** Operiamo con responsabilità e spirito imprenditoriale.
- 02** Creiamo fiducia e dimostriamo di meritarla.
- 03** Teniamo fede alla parola data dicendo quello che facciamo e facendo quello che diciamo.
- 04** Operiamo con sincerità, comunichiamo in modo aperto e rispondiamo delle nostre azioni.
- 05** Manteniamo i segreti commerciali confidatici.
- 06** Siamo sinceri e parliamo apertamente degli errori commessi. Impariamo dai nostri errori e condividiamo queste esperienze con colleghe e colleghi.
- 07** Segnaliamo apertamente a colleghe e colleghi i loro errori per correggerli insieme.
- 08** Nella concorrenza sappiamo affermarci con prestazioni, competenza, qualità e innovazione.
- 09** Seguiamo le norme, anche e soprattutto nelle situazioni complicate e sui mercati difficili.
- 10** Non ignoriamo né violiamo queste regole fondamentali per trarre vantaggi commerciali.

# Un aiuto nelle decisioni

In caso di dubbio, i collaboratori di RUAG dovrebbero porsi le seguenti domande di controllo:

1. Mi sentirei bene se vedessi online o in televisione il mio comportamento?  
O se dovessi leggere notizie al riguardo sul giornale?
2. Mi sentirei bene se dovessi spiegare il mio comportamento ai miei dirigenti?
3. Se il mio dirigente, il mio o la mia collega si comportassero come me, rispetterebbero le regole di compliance?
4. Mi sentirei bene se dovessi spiegare il mio comportamento a familiari o ad altre persone a me vicine?
5. I nostri clienti approverebbero la mia condotta?

Se la risposta a una di queste domande è «no» i collaboratori devono rivedere il loro comportamento!

## Campo d'applicazione

Il presente codice di condotta è d'applicazione in tutto il mondo, ovunque e ogni qualvolta RUAG svolga la propria attività.

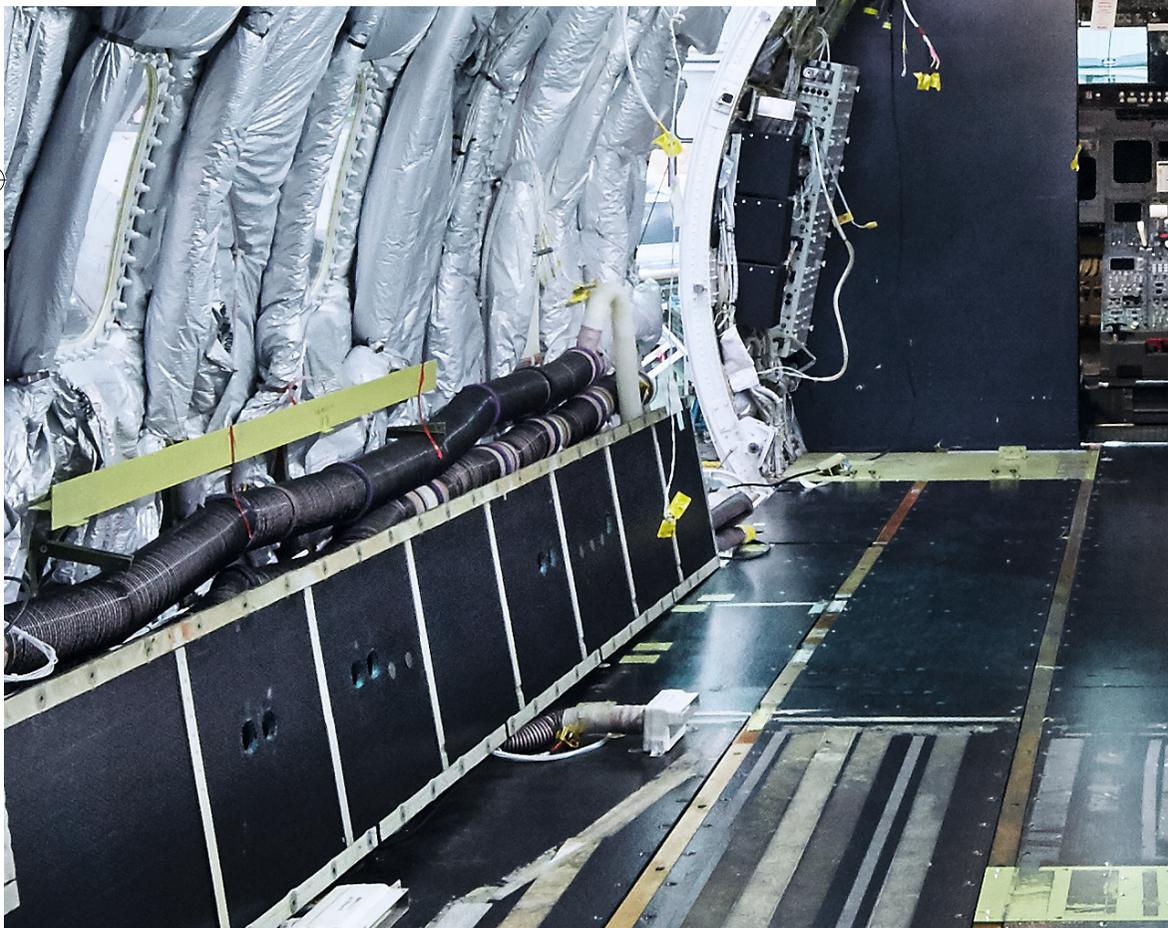
Le regole del presente codice di condotta sono di osservanza obbligatoria per il Consiglio di amministrazione, la Direzione del Gruppo e tutti i collaboratori.

Spetta ai nostri dirigenti il compito di garantire nel loro campo il rispetto del presente codice di condotta. È loro dovere essere anche un buon esempio nelle questioni di compliance, illustrare a tutti i collaboratori i contenuti centrali del codice di condotta e stare al loro fianco fungendo da guida e offrendo consigli.

RUAG auspica il rispetto del codice di condotta anche da parte di tutti i partner commerciali e si riserva di porre fine ai rapporti d'affari in caso di violazioni della compliance commesse dal partner commerciale.



Seguiamo le norme, anche  
e soprattutto nelle situazioni  
complicate e sui mercati  
difficili.





## **Tolleranza zero verso la corruzione**

RUAG adotta il principio di tolleranza zero verso il reato di corruzione, respingendo qualsiasi forma di corruzione attiva e passiva come pure ogni altro comportamento corrotto.

## Per cosa ci impegniamo

Un regalo deve essere sempre legale, imparziale, adeguato, proporzionale e trasparente.

Gli omaggi e le consumazioni o altri regali devono essere offerti, donati o accettati solo in buona fede e se in linea con la consueta ospitalità nei rapporti commerciali e con le norme fissate da RUAG.

RUAG non effettua donazioni a partiti politici.

## Cosa non ci è consentito

È vietato offrire, dare o accettare regali con l'intenzione o allo scopo di influenzare le decisioni di un partner commerciale o di un pubblico ufficiale.

È altresì vietato accettare regali che possano incidere sulle proprie decisioni.

Non è consentito offrire, donare o accettare regali aventi un valore eccessivo o altrimenti inappropriati.

In modo particolare, è fatto divieto anche di offrire regali a pubblici ufficiali o di donarli per avviare o accelerare l'adempimento di doveri d'ufficio ordinari senza margine di manovra (pagamenti per accelerare procedure, cosiddetti facilitation payment). Le eccezioni sono ammesse solo se è in pericolo la vita o la salute oppure la sicurezza personale.

## Una concorrenza corretta

RUAG ritiene che il corretto funzionamento dei mercati e della concorrenza incentivi l'innovazione, il progresso tecnico e un costante miglioramento della qualità. Per questo motivo RUAG opera con onestà e responsabilità nel suo ruolo di concorrente.

## Per cosa ci impegniamo

I collaboratori di RUAG mantengono contatti con i concorrenti se questi contatti sono necessari per uno scopo commerciale lecito. Tutti i collaboratori si accertano che nelle comunicazioni e nella corrispondenza con i concorrenti non vengano scambiate informazioni che consentano di trarre conclusioni sul comportamento di mercato attuale o futuro di RUAG o dei concorrenti.

I collaboratori di RUAG informano immediatamente i dirigenti responsabili circa ogni tentativo dei concorrenti di ottenere informazioni rilevanti sul piano della concorrenza oppure di accordare comportamenti che limitino la concorrenza, in modo che il dirigente possa documentare per iscritto con il Compliance Officer competente che non vi sono state violazioni. Non è consentito inoltrare questo tipo di informazioni eccetto che al Compliance Officer competente.

## Cosa non ci è consentito

È fatto divieto di concordare prezzi o altre condizioni con i concorrenti. Con i concorrenti non vengono scambiate informazioni rilevanti per il mercato.

Nel caso in cui RUAG abbia una posizione leader di mercato non abuserà della stessa; in modo particolare, non discriminerà clienti o non ostacolerà concorrenti.

## Conflitti di interessi

I collaboratori di RUAG devono evitare le situazioni in cui gli interessi privati sono o potrebbero entrare in conflitto con quelli di RUAG in quanto azienda.

## Per cosa ci impegniamo

I collaboratori che si trovano in un conflitto di interessi effettivo o potenziale sono tenuti a comunicare immediatamente questa situazione al loro diretto superiore. Questa norma va osservata anche qualora vi sia un semplice indizio di conflitto di interessi.

Qualora in una situazione di natura commerciale siano in gioco interessi privati, pur potendo escludere che questi entrino in conflitto con gli interessi di RUAG in qualità di azienda, tale circostanza deve essere documentata per iscritto insieme al dirigente diretto e al Compliance Officer competente. Tutti i collaboratori sono tenuti a utilizzare con accuratezza ed efficienza economica il patrimonio aziendale di RUAG e in particolar modo devono vigilare affinché non si verifichino abusi a fini privati.

Le attività volontarie e le occupazioni accessorie svolte a titolo gratuito al di fuori di RUAG che possono compromettere la qualità della propria prestazione lavorativa per RUAG devono essere comunicate al superiore al fine di garantire che si possano adottare le misure opportune per evitare un conflitto di interessi.

## Cosa non ci è consentito

Qualora non esplicitamente consentito per casi specifici, i collaboratori non possono utilizzare l'orario di lavoro o la proprietà di RUAG a fini privati. Non è consentito sfruttare la propria posizione presso RUAG per ottenerne un vantaggio personale o di parenti o amici.

## **Trade Compliance e controllo delle esportazioni**

RUAG assume la propria responsabilità in qualità di fornitore, operante su scala internazionale, di strumenti civili e militari per l'industria aerospaziale.

## Per cosa ci impegniamo

Nel commercio internazionale RUAG si attiene alle norme delle autorità doganali e tributarie nazionali e agli accordi internazionali.

RUAG fornisce strumenti militari e a duplice impiego solo a partner commerciali seri e identificati, contribuendo così alla sicurezza, all'indipendenza e alla stabilità.

In queste transazioni RUAG si attiene rigorosamente alle prescrizioni e alle leggi nazionali e internazionali d'applicazione nonché alle disposizioni amministrative.

Ogni esportazione di strumenti militari e a duplice impiego deve avvenire, a prescindere dal luogo di partenza, entro i limiti definiti dal diritto internazionale, dagli obblighi internazionali della Svizzera e dai principi della politica estera svizzera.

## Cosa non ci è consentito

I collaboratori di RUAG non rilasciano dichiarazioni doganali, valori doganali e dichiarazioni d'origine senza averne prima verificato la correttezza.

Un'esportazione consentita dalle norme e dalle leggi in vigore in un punto specifico è vietata dal presente codice di condotta qualora non sia consentita dalle norme svizzere e dalle pratiche di controllo delle esportazioni da un punto di partenza svizzero.

## **Pari opportunità e non-discriminazione**

RUAG offre pari opportunità a tutti i collaboratori e condanna ogni forma di discriminazione, molestia o mobbing.

## Per cosa ci impegniamo

RUAG si aspetta da tutti i collaboratori che stabiliscano fra di loro rapporti di rispetto, a prescindere da eventuali differenze e opinioni personali contrastanti.

RUAG promuove una cultura di integrazione e non tollera alcuna discriminazione in ragione di età, etnia, convinzioni personali, religione, colore della pelle, nazionalità, opinioni politiche o di altra natura, sesso, orientamento sessuale, aspetto fisico, stato civile o appartenenza a organi di rappresentanza dei lavoratori.

Tutti gli stipendi rispettano le norme legali nazionali in vigore al momento e gli standard del settore. Gli stipendi ricompensano le prestazioni fornite dai collaboratori e vengono illustrati con riscontri regolari.

## Salute e sicurezza

Tutti i collaboratori di RUAG hanno il diritto di lavorare in un ambiente di lavoro sano e sicuro.

## Per cosa ci impegniamo

In qualità di datore di lavoro RUAG provvede a offrire un ambiente di lavoro sano e sicuro e protegge i collaboratori dall'esposizione eccessiva a sostanze chimiche, rischi biologici e fisici.

Tutti i collaboratori rispettano le regole interne in materia di sicurezza e salute sul posto di lavoro. Così facendo, assumono responsabilità anche per la sicurezza e la salute delle loro colleghe e dei loro colleghi.

Nel loro ambiente di lavoro, tutti i collaboratori contribuiscono attivamente al miglioramento continuo della sicurezza e della salute sul posto di lavoro.

## **Informazioni e sicurezza delle informazioni**

RUAG osserva il diritto applicabile in materia di protezione dei dati e si impegna a proteggere e a trattare in maniera confidenziale le informazioni confidate al Gruppo da partner commerciali e collaboratori.

## Per cosa ci impegniamo

RUAG raccoglie, memorizza, tratta o utilizza dati personali soltanto a fini commerciali leciti o nella misura necessaria e sempre nel rispetto delle leggi o con il consenso della persona interessata.

I collaboratori di RUAG sono tenuti a trattare in maniera confidenziale e a mantenere segreti, ove così prescritto, i segreti commerciali e aziendali interni o di terzi che vengono loro confidati nello svolgimento della propria attività o di cui vengono altrimenti a conoscenza. Questo principio va applicato soprattutto per le informazioni riguardanti le tecnologie o i processi di fabbricazione, di ricerca o di sviluppo nonché per dati aziendali e finanziari e informazioni sui clienti.

## Cosa non ci è consentito

Non è consentito inoltrare a terzi senza essere in possesso di autorizzazione le informazioni commerciali riservate di RUAG o di partner commerciali e i dati personali di collaboratori o di partner commerciali.

Non ignoriamo né violiamo  
queste regole fondamentali  
per trarre vantaggi  
commerciali.





## **Sanzioni e notifiche di violazioni**

Sulla base dei nostri valori tutti i collaboratori vengono incoraggiati a comunicare immediatamente informazioni su violazioni del presente codice di condotta o del diritto applicabile. Le violazioni del presente codice di condotta sono inaccettabili e saranno sanzionate con gli opportuni provvedimenti.

Tali provvedimenti possono includere, a seconda della gravità della violazione, avvertimenti e ammonizioni, ma anche licenziamenti senza preavviso nonché azioni legali civili di risarcimento del danno e denunce penali. Anche ignorare consapevolmente le infrazioni del codice commesse da altri od ostacolare il chiarimento di violazioni costituiscono violazioni al codice di condotta.

I collaboratori devono avere una ragione obiettiva per poter presumere sostanzialmente la veracità delle informazioni comunicate e di tutte le accuse legate alle stesse. I collaboratori che in buona fede notificano così violazioni note o presunte saranno protetti da eventuali ritorsioni. Ogni tipo di ritorsione nei confronti di collaboratori che notificano violazioni a questi principi è una violazione grave ed evidente al presente codice di condotta e sarà opportunamente sanzionata.

Le notifiche effettuate invece allo scopo di accusare infondatamente colleghi o dirigenti non vengono tollerate. Anche un comportamento di questo tipo rappresenta una violazione al presente codice di condotta e sarà opportunamente sanzionato.

# Interlocutori

Per notificare violazioni note o presunte i collaboratori possono rivolgersi alle seguenti persone di contatto:

1. Dirigenti
2. Responsabili HR
3. Compliance Officer
4. General Counsel

## Integrity Line

I collaboratori di RUAG possono inoltre utilizzare l'Integrity Line esterna. I dati di contatto sono disponibili in Intranet e sul sito web di RUAG.

L'Integrity Line esterna e i Compliance Officer nonché la/il General Counsel possono mantenere la massima riservatezza sull'identità dei collaboratori che notificano violazioni note o presunte.



